

## 作成者からのお断り

この単語帳は、以下のリスクを自ら負うことに同意して下さった方にお配りしております：

1) 提供されるのは、「テーマの理解に役立つ単語帳作成法」

([www.muse.dti.ne.jp/~kbys/lexique.html](http://www.muse.dti.ne.jp/~kbys/lexique.html))

により、分野別・テーマ別に作成者個人のニーズに合わせて作った作業文書である。単語の並べ方もアルファベット順でなく、テーマについての個人的な理解を背景に構造化されており、市販の辞書のように必要な単語だけ探せば用が足りる形にはなっていない。

2) 専門用語・表現も時代と共に変化する場合がある。単語帳に示す日仏語の対応や、そもそも使うべき用語が、利用者が実際に使う時にはもう適切でなくなっている可能性がある。

3) 作成者の把握した日仏語の対応が100%正しいという保証は無い。対応がはっきり確認できていない場合は「？」が付いているが、「？」の無いものでも調べ方が不十分であったかも知れない。また現場での遣り取りを聞いていて手に入れたと思った用語・日仏対応が、その企業・現場・文脈に特有のものかも知れない。

4) 専門用語の使用は文脈に依存する度合いが非常に強く、しかも該当する文脈がひと言では記述できないこともある。そのため、単語帳に示す日仏語の対応がどの文脈で成り立つものなのか、作成者が心覚えにしているだけの場合もあり、明示的に指摘してあるとは限らない。

5) ページ数・インクの消費量を少しでも抑えるため、関連用語・表現や説明において、同じ語を繰り返さないための工夫をしてある。省略のルールは単語帳のコピーに実例の形で付けるが、臨機応変に工夫したところもあり、ルールの当て嵌まらないケースは利用者の賢察に期待するしかない。

小林新樹

語の省略に係るルール(実例で示す)

microscope/pique 顕微鏡/微小の(nanos~que ナノレベルの)  
 ~ él-que 電子~鏡  
 à balayage 走査型(SEM) [入射~により弾出された極めて低エネルギーの二次~により結像]  
 à transmission 透過型(TEM) [入射~線自身が試料を透過, 散乱した後、結像に寄与]

仏語のサブ見出し、サブサブ見出しの頭にある~は、それより上位の見出しの頭にある語を指す。

上の例では、勿論 microscope を指す。

日本語の側では、やはり上位の見出しの中で先頭の漢字二つを指す。

上の例では電子~鏡の~は顕微の代り。走査型... [入射~云々] の~は一つ上位の見出しの先頭二字である電子の代り。

alliage/super~/~/léger 合金/超~/軽~

~ à mém. de forme 形状記憶~ (SMA) [TiNi など]

~ amorphe アモルファス~ [熔融金属を瞬間的に冷却、非結晶のまま固化させる]

amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され相手元素が残る為、金属の精錬に利用]

hydrure métallique 水素吸蔵~ [常温付近で気体~を吸収して金属~化物となり、加熱すると放出。mé-tal hy~ に同じ]

1) amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され云々]

この場合「~が揮発放出され」の~は、[ ]内先頭の水銀の代り。

2) hydrure métallique 水素吸蔵~ [...で気体~を吸収して金属~化物...。métal hy~ に同じ]

この場合、気体~、金属~化物の~は日本語サブ見出しの先頭の漢字二字、即ち水素の代り。また hy~ は hydrure の代り。即ち、見出しの先頭にある語以外にサブ見出し等に出て来た語を省略する為に、区別できる程度の文字を残して~を付ける。

électrochimie 電気化学

~lyse/lytique ~分解/~~による

polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位からずらす操作/電極~が静止~からずれる現象]

1) ~lyse/lytique ~分解/~~による

本来は ~trolyse とすべきところ、électrochimie の中で électro と chimie は語全体の要素として明確に認識できるので、~lyse で済ませた。

/lytique は勿論 électrolytique の代り。

2) polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位から.../電極~が静止~からずれる現象]

「電極~が」の~は、[ ]内先頭にある「電極電位」の後半二文字「電位」を省略したもの。「静止~」の~は、それを流用。

marché (accès au) 市場(参入の可能性)

~/prix spot スポット~/価格

仏・日それぞれ、右の表現を省略して示す: marché spot/prix spot スポット市場/スポット価格

省略とは別に一点。

サブ見出しの頭に?が付いているのは、その見出し項目の下位に入れるべきかどうか確信が持てない場合。

## 鉄道技術

accouplement/dés~	連結(装置)/切離し
attelage autom.	自動~器 [semi-autom. 半自動~]
mâchoire d'~	~ジョー(?)
articulation/rotule d'~	継手部分?/玉~
tête d'at~	頭部?
barre de traction	牽引棒?
at~ central	中央~器(?)
at~ avec tampons latéraux	ショック-アップソーバー付きの~器 (attaché par crochets)
b~ d'at~ permanente	永久~器?
adhérence (coef. d')	[車輪, レール間, ブレーキの] 粘着(係数)
~ totale	軸重ou輪重補償 [同一台車の二本の軸のモータ間でトルクを調整、全体としての~係数を上げる]?
~ partielle	部分~? [一部が動力車或いは動力台車?]
aérodynamique/misme	空気力学の/空力特性/流線形
soufflerie	風洞
couche limite	境界層
aéraulique	アエロリクス[パイプを通る気体の流れを研究。空力と同義に使用?]
bruit ~	空力音
signature ~	空力特性、パターン
nez	[先頭車両の] ノーズ
agressif	[摩擦によって擦減らすの意?]
alimentation	饋電 [移動する電気車への電力供給。かつて直流~, 現在は殆ど単相交流。この場合架線, レールに交流が流れる為、電磁誘導により近くの通信線等に障害あり。そこで架線, レールで電流が逆向きなことを利用し、レールを流れる電流を別な電線に吸上げ、その電線を架線近くに配置して誘導作用を打消し合う。BT~, AT~, 同軸ケーブル~はレール電流を別の電線に吸上げる手法]
feeder	~線
syst. d'~ à tr~ suceur	BT~ [新幹線も当初はこちら。tr~ s~ 吸上げ変圧器 (tr~ booster とも)]
syst. d'~ à autotransformateur	AT~ [新幹線では「のぞみ」以降。autotr~ 単巻変圧器]
sous-station	鉄道変電所 [電力会社からの三相交流を単相に変換して変圧]
facteur de puissance	力率 [交流。有効電力 (VとIの位相差 $\psi$ の時 $VI \cos \psi$ ) / 皮相電力 ( $VI$ ) = $\cos \psi$ ]
charge de courant	電流の大きさ?
c~ vagabond	迷走電流 [レールに流れる電流が一部大地に流出したもの]
c~ défaut	事故電流?
traction électrique	[~, caténaire 関係]
RPC	[railway static power conditioner; 交流電化区間で、デッドセクションにより切離されている隣接する~区間の間で、回生電力の融通を可能にする装置]
amortisseur	緩衝器、ショック-アップソーバー
coef. d'~sement	減衰定数 (ダンピング-ファクター)
capacité énergétique	エネルギー容量?
ダンパー	[新幹線で車両間に入れる]
~ viscoélastique	シリコン緩衝器
fluide v~	粘弾性流体
compressibilité	圧縮性
frottement visqueux	粘性摩擦?

plaque de butée	スラスト-プレート(受圧板)
bague de guidage	
réservoir	シリンダー
jeu?	クリアランス
valve de remplissage	注入弁
cartouche	カートリッジ
réarmement	復帰
attaque chimique	[化学物質による] 腐食
avarie	損傷、劣化?
berceau (montage en)	吊下げ式 [ブレーキ制御器などを床下に設置する場合]
billetterie	発券業務
distributeur autom.	自動券売機
~tique	コンピューター~
blocage	ロッキング(動かなくする、動けなくする?)
bogie(m)	台車
châssis du ~	~枠
essieu(x) = poutre	車軸 [~一つに二本]
~ plein/foré	中実/中空軸 [棒状/軽量化の為に筒状にしたもの]
boîte d'~	軸箱 [軸受けを収めてある。軸一本に二個、車輪の外側に付いている]
charge par ~	軸重
lunule	半月状のマルテンサイト? [軸受に電流が流れた時、放電により形成される]
calage d'~	[車輪を軸に嵌める。冷間(油圧で穴を拡げて入れる)/熱間(車輪を加熱して穴を膨張させて入れる。焼きばめ?)]
roue	車輪
boudin	フランジ [~が脱線せぬよう、~の外周に設けられた突起部分]
table de roulement	踏面、トレッド [レールと接触する面]
bandage	[~のリムに巻く] タイヤ、鉄帯
jante	リム [踏面とフ~を含む~の外周部分]
voile	輪心 [タ~と中心部の間の薄くなった部分?。最近は一体圧延車輪が主流。~を用いた車輪は機関車など一部の車両に使用]
réducteur	減速機 [~の内側にあってモーターに接続される]
輪軸	[車輪と軸]
empattement	軸距
tr~ d'a~ principale/sec~, infé/extérieure	下/上揺れ枕
~ ss traverse d'appui de caisse	ボルスタレス~
~ moteur/porteur	動力/付随~ (~ monom~ 単一モータ~?)
~ articulé	連接~ [車両と車両の連結部に置く]
~ pendulaire	振り子式~
syst. de biréduction	二段減速システム?
lacet	蛇行 [台車の大きな自励振動。車輪, レールの接触によるクリープ力からエネルギーを取入れて運動が持続, 成長。限界速度以上になると、振幅が急激に増大し車輪のフランジがレールに衝突し、脱線に至る場合あり。ヨーイングと同じ?]
cabine de conduite, poste de pilotage	運転席、室?
conducteur	~士
pupitre de c~te, commande	~台
cadran	メーター
パイロット-ランプ	[~台にあって、点灯すれば発車可] voyant lumineux?
ヘッドアップ-ディスプレイ [前面ガラス窓にメーター等が表示される]	affichage head-up?
garde, contrôleur	車掌
personnel de bord, d'accompagnement	
指差称呼	[確認・操作をする対象を指差し、対象の状態や実行しようとする操作内容を発声]

	gestuelle et voix?
? 制御則	loi de commande?
ワンマン運転	c~te ss contrôleur?
caisse	車体
gabarit	車両/建築限界 [断面の寸法上限/列車が支障なく走行出来るよう軌道上に確保すべき空間の寸法]
paroi de ~	~の壁?
inter~	[車両間の空間?]
~ autoportante	[~とフレームが一体となった] モノコック-ボディ
chasse-pierres	排障器
?évent	換気、通風口
captage/teur du courant	集電/~器 [停車時 (à l'arrêt) に大電流の流れる危険あり]
pantographe	パンタグラフ
3 <sup>e</sup> rail	第三軌道、サードレール式 (rail de puissance installé au sol)
contact par le dessus/dessous	
contact latéral 1/2 polarité(s)	
ca~r à bras oscillant/de type parallélogramme	
patin de contact	コンタクト-シュー、集電靴
frotteur de tête de perche [ト~用の]	コレクタ-シュー
embout	両端の付属品
insert	[路面電車, トロリーバスの~用] インサート型
CADEMCE	[caractérisation dynamique et env-tale de moyens de ~ électrique]
carboné (matériau)	炭素系材料
graphite	黒鉛
~ naturel/artificiel	天然/人造~
électro~	電気~ [人造~で電気抵抗の少ないものらしい]
brai	ピッチ [タール, 原油などを蒸留した後に残るかす。バインダーに用いる]
composite ~ne/~ne	C/C コンポジット [炭素繊維 + ~マトリックス]
imprégnation	含浸 (材) [圧縮した粉末の細孔を金属, 樹脂等で埋める]
~ne ~gné métal	銅を~したカーボン
morganite	
chute	剥離
caténaire(f)	電車線、架線 (がせん) [吊架線, トロリ線, ハンガ等で構成される全体]
Une ligne aérienne de traction électrique est appelée :	
li~ de contact lorsqu'elle ne comporte qu'un ou 2 fils de co~ (F.C.);	
ca~ lorsqu'elle est constituée d'un ou de 2 fils de co~ suspendu(s) par des pendules à un ou 2 por~(s), la tension méc. du (ou des) conducteur(s) pouvant être maintenue constante (régularisation) ou non.	
Du fait de son poids, un fil tendu entre 2 pts ne peut pas suivre une ligne droite.	
Le captage du courant aux vitesses élevées nécessite un fil de co~ parfaitement horizontal. Sinon, la continuité du co~ pantographe-ca~ ne serait plus assurée.	
La solution consiste à suspendre le fil de co~, rainuré longitudinalement à cet effet, à un câble por~ par l'interm. de pen~s de longueurs var.s, suivant le même principe que les ponts suspendus. L'ens. est tendu par un contrepoids (カウンタウエイト?) qui exerce une tr~ équilibrée sur les 2 fils.	
porteur (principal)	吊架 (ちょうか) 線 [câble ~, messenger wire]
por~ auxiliaire	補助吊架線 [コンパウンド-カテナリ方式で、吊架線とトロリ線の上に架設される。吊架線とはドロップで、トロリ線とはハンガで結ばれている]
pendule	ドロップ
pendule?	ハンガ
pendule-connection	コネクティング-ハンガー

portée	径間
fil de contact	トロリ線 [パンタグラフに接触して電車に負荷電力を供給する線。材料は硬銅か銀, 錫などを僅かに含有した銅合金。異常事態として～線が舟体の下に来ることあり]
canton?	ドラム [des lignes de contact aériennes; 二つの引留めの間の～線。新幹線では、引留め間是一个のドラムに巻いた～線を用いて接続点を設けないことから]
tambour	ドラム [トロリ線を巻いたほんとのドラム]
plat d'usure	摺動面
microvagues	[表面の] 凹凸
griffe de jonction	ダブルイヤー [～線同士を添わせて接続する金具]
épisseur	スプライサ [トロリ線とトロリ線を突合せて接続する金具。ダブルイヤーはトロリ線を平行に添わせるが、～はその必要がなくより軽量。パンタグラフに対する摺動をより滑らかにできる]
raboter	削る
PHC	[precipitation-hardened copper alloy; en cuivre durci par précipitation]
Valthermo	[材料の商品名]
détensionner	熱処理により残留応力を解消
surtension	プレストレッチ [巻き癖や長さ方向の微小凹凸の除去、クリープ伸びを予め除去する狙いで、架設張力の2倍程度の張力を30分間程度負荷する。prétension?]
connecteur	コネクタ [トロリ線への電力供給と線条間の均圧を目的として、トロリ線, 吊架線, 補助吊架線, 饋電吊架線の相互間を電氣的に接続]
câble/brin	撚り線 [wire strand; 吊架線などに使用] / 素線
～ en acier galvanisé	亜鉛メッキ鋼～線
～ en cuivre dur	硬銅～線
amorçage de la fissure	クラックの始まり
palonnier, étrier	ヨーク [吊架線とトロリ線など二本の線条を一括して引き留める為の金具。張力調整装置と吊架線・トロリ線の間に入る]
ligne aérienne	架空線 [支持物に架設された電線路で、電線、碍子連、架線金具及び支持物の総称?]
酸化被膜	couche superficielle d'oxydation
亀裂の始まり	amorçage de fissures
エアセクション	sectionnement (à lame d'air) [オーバーラップにおいて、前後の電車線を電氣的に接続せず区分箇所としたもの。現在、この区間では停止禁止]
デッドセクション	zone neutre, section de séparation [異電源突合せ個所に設けられる、異電源短絡防止の為の電車線区分装置]
架設	montage?
プレストレッチ	prétension? surtension?
poteau	柱
mesh	
H	
sablage	サンドブラスト
console	カンチレバー [片側支持で、先端に支えの無い梁や腕木]
～ articulée	可動ブラケット
～ fixe	固定ブラケット
antivent	ウィンドステイ
tendeur	張力調整装置 [tension balancer; トロリ線を引張る]
isolateur	碍子
pt d'appui	支持点
bras de rappel	振留め金具、曲線引金具? 曲引き? [在来線の～区間においてトロリ線の偏位が一定値内に納まるよう、支持点で～円周に対し外側にトロリ線を引張る金具 / 新幹線では直線区間にも用いる]
flèche/contre-~	サグ/ホグ [径間中央のトロリ線高さが、支持点における高さより低くなっている状態 / ~の逆。吊架線の張力が設計値より高いか、トロリ線が摩耗により軽くなった場合に生じる]
～ initiale	ブレ~ [パンタグラフ上下動の低減を狙って、トロリ線架設時に意図的に~を付ける]
désaxement	偏位 [トロリ線が常に舟体の同じ場所に接触せぬよう、支柱を越える毎に (par travée?, portée?) 架線を左右に15cm程ずらしてある。ジグザグは左右~]

patine	[銅線の緑青で出来た] 表面被膜
~ simple	シンプル-カテナリ架線 [吊架線, トロリ線のみから構成]
~ compound	コンパウンド-カテナリ架線 [上に補助吊架線を追加]
~ heavy com~	[線を特に太くし張力を高めたもの]
OCS	[overhead contact line syst.; <b>パンタグラフと合わせたシステム全体?</b> ]
choc thermique	熱衝撃
circuit de voie	軌道回路 [~に電流を流し、車両が~上にあればそこに短絡が起きて電流が流れることで車両の存在を検知。車両が~と電気回路を構成するので~回路と呼ぶ。閉塞の為の装置の一。閉塞区間の長さがレールの長さに依存して、短く出来ない。新幹線でも使われている基本技術。無線列車制御になれば不要になる?]
~ de v~ à joints électriques de séparation	無絶縁~回路
~ de v~ isolé?	有絶縁~回路
j~ de rail isolant	絶縁継目 [隣接する~回路との境界に設置]
connexion inductive	インピーダンスボンド [両側のレールに絶縁を設ける~回路の場合、境界箇所にレール絶縁を挟んで二組設け、~回路の境界を保ちながら帰線電流だけを通し~回路電流を取出す変圧器]
shuntage	shunting
redondé	冗長化 ..., ~系を有する
出力を安全側に制御	on régule la sortie côté séc.?
compatibilité électromag.	EMC
FSK	[freq. shift keying; modulation par déplacement de fréquence]
MSK	[minimum sh~ k~; forme très efficace de mo~ FSK en termes d'occupation de spectre]
codeur optique	オプティカル-エンコーダー、光符号化回路?
communication	通信 (方式、プロトコル?)
zigbee	ママ
GSM-R	[~ for railways]
TETRA	[TErrestrial Trunked RAdio; syst. de radio numérique mobile professionnel bi-directionnel, spécialement conçu pour les services officiels tel que s~s de secours, forces de polices, ambulances et pompiers, s~s de transport public et l'armée.; un rés. de type ~ offre un canal r~ partagé ouvert en permanence, et réservé à un groupe d'utilisateurs; chaque ut~ peut pousser sur un bouton de son appareil pour parler, et tous les autres ut~s entendront sa voix]
software-defined radio	ソフトウェア無線 [電子回路を変更する代わりに制御~の変更によって無線通信方式を切替えられる無線通信、その技術。広い周波数範囲で多くの変調方式が可能となるよう、~が汎用性の高いプログラム可能なハードを制御する]
DCS	[data ~ syst.?)
saut de fréq.s	周波数ホッピング[     ]
porteuse	搬送波 [軌道回路の信号にも使われる]
condensateur	キャパシタ、コンデンサ
~ à couche double	電気二重層~ [ウルトラ-~ (主に米国), スーパー~, 電気化学~, 或いは単に~。電解液-電極界面において電解液中のイオン及び電極中の電荷担体 (電子又はホール) が互いに引合う格好で整列する現象 (電気二重層) を用いて蓄電するコンデンサ。イオンと電荷担体が互いに隔てられた部分 (ナノレベルの距離) が誘電体に相当。静電容量は理想的には電極の表面積に比例し、非常に大きな静電容量が実現可能。実用化されたものの多くは、比表面積が極めて大きい活性炭を電極として用いる。電気二重層は正負両極に生じる為、一つの電気二重層~は二つのコンデンサの直列接続に相当。耐圧は電解液の分解電圧以下に制限される為約1~3Vと非常に低く、複数個を直列接続して必要な電圧を得ることが多い。主に電子機器のメモリや時計回路のバックアップ電源として用いられて来たが、電力貯蔵用にも使用され始め、ハイブリッド自動車や電気自動車の電源としても注目され、小型化、大容量化の研究開発が進んでいる]

condenseur	凝縮器、コンデンサ
confort	乗心地
passager debout	立位客
contact de contrôle	制御ou監視用の接点(スイッチ)?
cSt	センチ-ストーク[動粘度の単位]
dépôt/atelier	車両基地、車庫/整備工場?
voie de tiroir	引上線
回送線	ligne pour voitures vides allant prendre charge?
v~ de garage, de remisage	留置線
dissiper l'énergie	[エネルギーを熱に変換して] 散逸させる
ratio de ~pation d'é~	~係数?
dynamomètre	ダイナモメーター[原動機などの出力を測定]
~ à échelle 1	フルスケールの~
voiture ~	動力試験車[?]
essai en ligne	実走行試験
études d'exécution	工事の施工設計? 詳細図面?
exploitation commerciale	運行、
~tant	鉄道会社、~会社
taux d'occupation	乗車効率、満席率
tarification/faire	料金設定? /
profondeur ~re	~深度?[同じルートに適用される最高/最低料金の比]
conditions d'emprunt	[料金等により、乗れる列車, 条件等が変る]
vitesse d'~, com~	営業最高速度[~運転時に出す最高速度。ダイヤには余裕を持たせてあり、常に最高速度で走るわけではない]
horaires	時刻表、ダイヤ
roulements ressources	ローテーション(matériel/conducteur/personnel de bord)
banalisation des voies?	両方向運転?、乗務員交代による乗回し?
production	[tout ce qui n'est pas directement lié aux passagers : concevoir les horaires, organisation des roul~s, préparer les services,...]
unités de ~	
SI ~	
productivité physique	
écrêtage des phén.s de pointe	ピークを緩和する
断面輸送量	[乗降駅を問わず、特定部分を通過した量] <b>vol. de transport par section?</b>
types de mission	列車の種別?[train loc., rapide, express,...]
優等~	[特急, 急行等々]
séquence	[organisation des mis~s]
coûts de cycle de vie	ライフサイクル-コスト
~ technique	
matériel roulant	車両
éq.s, installations fixes, en surface, au sol	地上設備
headway	運転時隔[同一軌道上を走る列車の時間的間隔。battement entre tr~s, espacement des tr~s par le temps, intervalle entre 2 tr~s consécutifs]
débit d'une ligne	列車本数云々
tronçon	区間
sectionnement	信号に関する~分け?

croisement de trains	列車の摺違い
交差	[終着駅で入ってくる電車と出て行く電車が交わる場合]
temps de retournement entre arrivée et départ	折返しに要する時間
convoi	
circulation	運行?
monitoring	モニター [画面で運転状況等を表示]
commande des trains	列車制御 [train con~ : sig~, arrêt d'urgence d'un tr~, ...]
contrôle du trafic	運行管理 [traffic con~ : supervision des tr~s qui s'appuie sur le syst. de con~ du tr~. régulation du trafic に同じ?]
fluidification du trafic	高速・高密度化?
gestion du trafic	[traffic management]
OCC	運行指令センター? [op. con~ center]
régulateur	dispatcher
指令員	agent, opérateur de cir~ [仏ではまだ大半が poste d'aiguillage に]
運転整理	[トラブルの際の、平常運行に戻るまでの処理] retour à la cir~ normale?
復旧	rétablissement de la cir~?
支社	branch office
	◇ ◇ ◇
SIE	列車搭載コンピュータ-システム(syst. informatique embarqué)
CTC	[centralized traffic con~; 列車集中制御装置]
ATS	[autom. train stop]
ATC	[automatic tr~ con~; 自動列車制御装置。信号保安装置の一種。先行列車との間隔及び進路の条件に応じて車内に列車の許容運転速度を示す信号を現示。その現示に従い列車速度を自動的に低下させる]
CS-ATC	[cab signal ATC; 車内信号式]
ATACS	[advanced tr~ adm. and com~s syst.; 日立が開発したJR 東日本の無線列車制御システム。位置検知に軌道回路を用いず、列車自らが検知する車上位置検知を使用]
車上位置検知	[速度発電機により車軸の回転数を測り、車輪の円周長を掛けた値を積算して移動距離を測定。誤差の累積解消の為、線路上の必要位置にトランスポンダを設置、その固有データを元にデータベースと照合。速度発電機による算出では、車輪が滑走・空転すると誤差が発生。この為検知対象は非駆動軸にし、ブレーキ力もこの軸については弱める。実際に滑走・空転が発生した場合に誤差が大きくならぬように補正論理が組込まれている。駅、車両基地に留置した車両の起動時の初期位置設定は、前回最終時点での位置を拠点装置が記憶し、車上制御装置起動時にその情報を送信して仮位置とする。滞泊場所付近のトランスポンダから固有データを読み込みデータベースと照合した時点で正式な位置となる] localisation, détection des tr~s embarquée?
tachygénérateur?	速度発電機 (タコジェネレータ)
répéteur?	トランスポンダ
ATOS	[autonomous decentralized transport op. con~ syst.; 東京圏輸送管理システム]
TVM300, 430	[transmission voie-machine; TGV用高速新線 LGVの信号システム、運転保安装置。情報はレールを通して伝送され、車両下のアンテナが受信、車上のコンピュータが処理し、運転席の装置を通じて運転士に目標速度や進行/停止の指示を伝える。但し運転士が誤った時に、安全に列車を停止させる装置として設計]
PTC	[positive tr~ con~; 最新の ATC 機能に加え追加機能をより低いコストで提供する北米の列車制御技術]
ERTMS	[european rail traffic management syst.; syst. européen de surveillance du trafic ferroviaire; vise à harmoniser la sig~ en cabine en Eu~. 欧州鉄道輸送マネジメント-システム]
ETCS	[eu~ tr~ con~ syst.; 政府機関、鉄道事業者、メーカーが共同開発した、ERTMS の列車制御システム。都市間移動用の高速・長距離路線では、列車の相互乗入れや輸送量増強を目的としてこれが主流になりつつある。軌道回路の利用有無等に応じて三レベルを規定。レベル3は ATACS に似ている。GSM-Rを用いる]

CBTC	[communication based tr~ con~ (gestion des tr~s basée sur la com~); syst. aut~ de con~ du trafic basée sur la com~ continue entre le tr~ et des ordinateurs en charge de piloter le trafic. 一言で言えば、都市交通向けの無線を使った列車制御システム。基本的な考え方はATACSと似ている。キーは、連続的位置計算による先行列車との間隔保持。軌道回路と閉塞区間による現行の信号保安システムでは、先行列車がいる閉塞区間の手前で後続列車を止める必要があり、停止位置は固定的。相手が対向列車でも同じ。CBTCでは、時々刻々移動する先行列車の位置を基準として、その手前で停止させるよう減速パターンを生成。先行列車が離れた時は減速パターンをアップにして速度上限を上げる、先行列車が接近した時は減速パターンをダウンにして速度上限を引下げる、なども理屈の上では可能。その為に個々の列車が連続的に自己位置に関する情報を発信する必要あり。その情報を発信・伝達する部分の信頼性確保が肝要。 軌道回路を使用せずに位置検出を行えば、地上設備の簡略化が可能。また、車両が持つ加減速性能を最大限に発揮させられる減速パターンを設定でき、車両の性能向上が無駄にならない。高性能の新型車両を導入すれば、それに合わせた減速パターンを使用でき、しかも地上側の施設はそのままでよい。 都市交通は運転間隔の短縮を目的としてこちらの採用が顕著。車両位置検知は上にある車上位置検知方式らしい]
TBTC	[transmission based train control]
列車無線	train-radio, liaison radio sol-train
câble coaxial à fuites	LCX [同軸ケーブル内部を伝送される電気信号エネルギーの一部が、電波として外部に一樣に放射されるよう、ケーブルの外部導体に長さ方向に周期的にスロット等の電波漏れ機構を設けたもの]
facteurs humains	ヒューマン-ファクター
rel. entre le conducteur et les automatismes	
redistribution des fonctions entre l'homme et la machine	機能の再配分
adopter de nouveaux réflexes	今までと異なる反応の仕方(反射的動作)
aisance du c~ vis-à-vis du syst. informatique	コンピュータ-システムを容易に扱える(使いこなす、緊張しない)
intellectualiser ses fonctions ⇒ rel. quasi-physique avec la m~	より知的な内容を持った機能?
charge de travail manuel/mental	
écrans synthétisant l'inf.	情報を総合的に表示するディスプレイ
inf.s sy~sées sur ~	
amélioration du repérage des inf.s en situation de stress	ストレス下で情報を見付け易くする
saut te-que	
délaï d'adaptation global du syst. avec une augmentation transitoire du risque	
fatigue	疲労
~寿命	durée de vie en ~? [破壊が起こるまで材料が耐えられる、ある種の変動応力や変動歪みの繰返し回数。変動応力、試験片の幾何学的条件及び試験条件に依存]
fixes (éq.s, installations)	地上設備 (en surface, au sol とも)
ins~ de traction électrique	
caténaire	
sous-station	鉄道変電所 [電力会社からの三相交流を単相に変換して変圧]
signalisation	信号システム(方式、設備)
~ latérale	[線路脇の柱に付いている~機]
portique de ~	[門型に線路をまたぐ形の~機セット]
block autom. lumineux	~機? [BAL; fait appel à des si~x lu~ placés à l'entrée de chaque canton, et à des circuits de voie permettant d'en changer l'aspect en fonction de l'avancement des trains]
sémaphore	[signal de can~ment ou de block]
bl~ permissif	? [bl~ autom. à p~sivité restreinte; dérivé du BAL dont il reprend le principe gén. : découpage de la voie en cantons, si~x de voie libre, d'avertissement et d'arrêt (sém~ et parfois carré); cependant, afin de diminuer le coût des ins~s et leur complexité, la longueur des cantons est comprise entre 6 et 15 km au lieu de 3 km maximum en BAL]
distance de glissement	[~ séparant un signal du point dangereux déterminant de ce si~]
~ en cabine	車上内~方式

voie	軌道
gare/station	駅
enclenchement	連動 [dispositif méc., électrique, destiné à rendre solidaires diverses pièces d'un mécanisme ou divers appareils; interlocking]
~ à relais	継電~ [駅構内で、信号機、入換え標識、転轍器等を電氣的に制御し、これらの連鎖をリレーにより行う。syst. d']
~ électronique	電子~ [上の機能を電子的に実現。informatiséとも。syst. d']
cantonnement	閉塞 [鉄製車輪の車両は、ゴムタイヤの自動車より遥かに制動距離が長く、前方に別の車両を発見してから制動を掛けるのでは衝突が防げない。その為線路を~区間に区切り、同一区間に同時に複数の列車が入らないようにする。~はシステム工学の排他制御と同じ概念で、鉄道における信号保安の最も基本的な部分。~の考え方が導入される以前は、列車の出発前に駅同士で連絡をした後、ダイヤグラムに基づく運転時刻表に従って列車を運行させていたが、遅延が発生し所定通り運行できないし、確認の錯誤により衝突・追突事故が頻発]
~n	~区間
~ fixe/mobile	固定/移動~ [地上の信号機等で固定されている]
frontière f~/m~	固定/可動境界?
オーバーラップ	chevauchement, overlap, section tampon, zone commune? [停止信号を現示する重複区間。意味不明]
détection des tr~s	車両位置検知
circuit de voie	軌道回路
compteur d'essieux	車軸カウンタ [~検知器を設け通過した~数を計数して、ある区間に車両が進入、進出したことを検知]
balise	バリス [地上と車上で情報伝送を行う装置。列車検知に無線を利用した自動閉塞装置 COMBAT の列車検知センサとして用いられる?]
aiguillage, aiguille	分岐器 [appareil permettant les changements de voie. ~器 = 転轍器? ポイントはその一部? ap~ de voie とも。~は~器の操作も]
lame d'ai~le cœur	トングレール [portion de rail mobile servant à opérer les ch~s de voie] クロッシング [~器の後、直線レールと~するレールが一本ずつ必ず交差する。特殊形状のレールが必要。その手前に転轍器がある。en acier manganèse?]
~ à pte mobile?	可動~
ligne repère	軌間線 [gauge line; 軌間測定位置 (レール頭頂面から少し下) を軌道の長手方向に結んだもの]
poste d'~	信号所
opérateur de circulation	[ouvre les signaux et manœuvre les aiguillages]
v~ déviée	~線
basculer?	
moteur d'ai~le électrique	電気転轍機
frein	ブレーキ
~ sur roue	トレッド、踏面~
mâchoire de ~	~-キャリパー
sabot de ~	シュー、制輪子 (semelle?)
~ à d~	ディスク~ [車輪と一緒に回転する円盤を両側からパッドで押付ける]
plaquette de ~	~パッド [パッドも円盤にすれば接触面積は増えるが、熱を逃がせなくなる]
garniture	ライナー
disque de ~	~ディスク
moyeu/couronne	ハブ/リング?
~ ventilé	ベンチレーテッド-ディスク? [二枚の円盤を多数の冷却用フィン (ailettes) で繋いだ形]
d~ haute puissance	高性能~-ディスク? [basé sur le principe du puits de chaleur (ヒート-ウェルの原理), ss ventilation; 材料自体で熱を吸収する?]
~ flasqué sur roue	[車輪に直接ネジ止めしたもの]
équilibré en dynamique	
unité de ~nage	~-ユニット? [以下のもので構成。空気~は必ずあるのでコンプレッサも必要]
cylindre de f~	~-シリンダー
régleur	調圧器 [gar~ の磨耗を補うように圧力を調節]
timonerie	~梃子スイング-アーム [agit comme une pince enserrant les gar~s]
?vérin pn~	空圧シ~リンダー

- bloc-~ トレッド-~ [電動台車ではモータがある為にディスク-~を付けられず、こちらを使う]?
- commande pneumatique de ~nage  
panneau "robinet de mécanicien" [運転台の] ~弁?
- ~nage électrique 電気~ [車輪に繋がるモータを発電機として使う。単純には、回転子に流れる電流を切っても回り続けるので、回転子に界磁による誘導起電力が発生し、それはフレミングの左手、右手の法則の関係により、今までと逆に回転子が回る方向。しかし起電力が発生しただけでは電圧に過ぎず、電流として流れるようにしないと制動力は発生しない?]
- ~ rhéostatique 発電~ [発電した電力を可変抵抗 (rh~t) で消費]
- ~ par récupération 回生~ [発電した電力をパンタグラフを介して架線に戻す。列車本数が少ないと他の列車で消費出来ず、使い難い]
- ~ à courant de Foucault 渦(うず)電流~
- ~nage 制動  
~ d'urgence 緊急~  
distance d'arrêt ~距離  
dé~ ゆるめ?  
enrayage [~の掛過ぎによる車輪の] 滑走(スキッド)  
électrovalve anti-en~ 滑走防止用電磁弁
- crissement au ~nage きしみ音
- gare/station
- guichet autom. 自動改札
- quai ホーム  
porte palière [危険防止の為] ~に取付けたドア
- voie de dépassement 追越し線? 待避線?
- v~ d'échange 交換線?
- heurtoir (de fin de v~) 列車止め  
~ glissant スライド式~止め  
absorbéur à déformation de métal 金属変形によるショック-アブソーバー?  
dispositifs fusibles à dé~ de m~
- dead-end track
- triage/g~ de ~ [列車編成の為の] 操車、仕分け? / ~場  
diesel de manœuvre ~ディーゼル?
- PMR [personnes à mobilité réduite?]
- consistance des ~s organisation, configuration des ~s (utilisation d'esp.s etc.)  
esp. commercial 商業? 店舗? スペース
- signalétique [駅構内のトイレ等のマーク]
- abords 駅周辺
- graphique
- sillon path 云々 [l'attribution d'un ~ (horaire) autorise un **train spécifique** (longueur, poids, profil, vitesse) à circuler, sur un **tronçon déterminé** du rés., et ds un **créneau ho~ défini]**
- ~ de circulation ダイヤ図 [横軸に時間、縦軸に距離及び停車駅を並べたグラフ。de marche とも]  
si~ スジ [一本一本の線のこと。特定の列車一本に対応]
- ~ d'occupation des voies ds les g~s
- allocation de capacité 線路容量の配分?  
~ des si~s
- syst. du ~ ?  
logique à signaux ouverts à l'heure 時刻表に従って定時に信号が青になる  
avec demande d'accès quand le tr~ est prêt 列車が準備できるとアクセス許可を求める
- ~phe disjonctif 選択グラフ
- cadencement パターンダイヤ? [instaure un ho~ de passage fixe, répété régulièrement

	tout au long de la journée; e.g. pour un ho~ ~cé toutes les heures, on peut être certain que le tr~ de 9h13 aura son équivalent à 10h13, 11h13, 12h13, etc.; ceci simplifie la planification ho~ et ouvre de nouvelles possibilités pour mieux les synchroniser. time phasing?]
gare origine	始発駅
g~ de passage	経由駅
robustesse	ダイヤの頑健性
isolation phonique	遮音 (効果)
niv. sonore	騒音レベル
dB	デシベル[音圧レベルを示す。ホンは音の聴覚的強さで、同じ音圧でも周波数によって値が変化する]
libéralisation du rail	鉄道輸送の自由化?
1991 1ère directive	[prévoit la séparation comptable de la gestion des rés.x et de l'exploitation de services fer~s]
2001 1er paquet ferroviaire	パッケージ[organise l'ouverture à la concurrence des ser~s de fret intern. sur des sillons précis]
2004 2e p~ fer~	[généralise la con~ en matière de fret, intern. et domestique]
2007 3e p~ fer~	[amorce la ~ du trafic passagers, à partir de 2010 sur les lignes intern.s; le cabotage est autorisé]
2013 4e p~ fer~	[30.01.2013; entend ouvrir à la con~ l'ens. du tr~ passager do~ et organise la sép~ complète entre rés.x et ser~s fer~]
ERA	欧州鉄道庁 [ag. fer~ europ.]
GI	[gestionnaire d'infrastructure; inf~ manager]
EF	[entreprise fer~; railway undertaking]
concurrence ds le marché	複数の事業者間で常時競争 [con~ permanente entre plusieurs opérateurs]
con~ pour le m~	定期的に独占的事業者を入札で決定 [mise aux enchères du droit de servir la demande, mise en con~ périodique portant sur l'attribution de droits exclusifs]
cabotage	[permet à l'opérateur d'une ligne intern. de prendre ou de déposer des passagers ds 2 villes d'un même pays]
Groupe Public Ferroviaire	
?GIU	[ges~ d'inf~s unifié; nouveau; le 30.10.2012 le gouvernement fr. a décidé de le rattacher à la S~; rassemble RFF, S~ Infra et la DCF]
?PPU	[pôle pub. unifié; englobera S~ et le G~]
maintenance	保守/保線
~ correc/préven/prédictive	事後/予防/予知保全
échange de standard	[保守の際にとにかくメンテ済み部品と交換して検査を終了。その後で実際のメ~作業を実施]
contrôle ultrason	超音波探傷 (UT)
magnétoscopie	磁粉探傷 (MT) [~を液体に混ぜて塗布。商標 ~naflux]
détection de boîte chaude	ホットボックス検知? [軌道近傍に設置された赤外線放射温度測定器等により、通過列車の車軸軸受及び軸箱体の表面温度を非接触で測定、異常発熱したものを検知]
dé~ de frein chaud?	ホットブレーキ検知?
voiture Mauzin	[~ d'enregistrement de la géométrie des voies ferrées, inventée par A. M~, ingénieur en chef de la SNCF; permet de localiser et de mesurer les défauts et déformations des v~s; sert encore à l'inspection des v~s; la S~ a adapté sur ce principe une voiture TGV, nommée Mélusine, insérée entre une motrice et le reste de la rame; ancêtre d'I~ 320]
Iris 320	[ins~ rapide des installations de séc.; rame T~ particulière de S~ lancée

	en 2006; conçue afin de surveiller et de mes~ les lignes classiques et les LGV; travaille désormais exclusivement sur ces dernières; capable de réaliser des mesures à 320km/h]
révision	オーバーホール
fosse de ~	検査ピット
reprofilage	車輪転削 [tournage ou meulage de la table de roulement; 15mm 程度まで削れる。車体の高さへの影響は小さく、サスペンションで吸収出来る。高速時にモータの回転数を調整する要あり]
meulage du rail	削正 [レール表面を削る]
renouvellement de la v~	リニューアル[レール, 枕木, バラストの交換等]
interception	運転の中止? 中断? [interruptions de circulation ferroviaires]
consignation	饋電停止
voie contiguë	隣の軌道?
作業検査	visite (inspection quotidienne avant départ)
交番検査	[走った距離や日数を決めて行う] contrôle régulière?, périodique?
	◇ ◇ ◇
usure	摩耗
fissure	亀裂
amorçage de ~	~の始り?
défaut d'alignement,...	通り変位 [レール長手方向の左右の変位]
phén. de ripage	急激な~変位 [車両の走行時にレールが横方向に短時間に大きく移動]
ondulations	波状摩耗 [レール上面が摩耗で波形を打つ?]
écailles, ~lage	シェリング[レール頭部に生じる転がり接触疲労損傷の一。破断面の外観が貝殻状に見える]
	~ au coin de champignon ゲージコーナー~
accélération	垂直, 水平加速度 [レールの変形により生じ、乗心地に影響]
correction ds la direction transversale	通り直し[通り変位を所定の範囲に収める為にレールを軌道面内左右方向に移動]
nivellement	むら直し[高低変位や水準変位 (pente に係わる?) を整正する小規模の保線作業。通り直しと並ぶ代表的な軌道整備作業。有道床軌道の場合、通常タイタンパを用いた道床突固めによる]
dégarnissage/seuse	? / スクレーパー [scraper; リニューアル時に、古いバラストを抜出すのに用いる]
bouillage/reuse	突固め/タイタンパ [tie tamper; 軌道の沈下を矯正する為にバラストを~する。マルチ=マルチプル~]
stabilisateur dyn.	DTS [dynamic track stabilizer; バラスト突固め等の後で、オンレールで軌道に振動を加えてバラストの安定を促進]
régaleuse, dresseuse?	ballast regulator
engin de chantier	建設機械、建機、
pelle mécanique,	pelleteuse パワーショベル
p~ rétro	バックホー [運転席から見て手前に掬上げる]
nacelle	作業台
train-travaux	作業車?
tr~ balai	[avant le début du service commercial]
lorry, trolley	[保線作業の] トロリー
véhicule ferroviaire	[線路上のみ移動する車両]
draisine	軌道モーターカー
rail-route?	軌陸車 [線路, 道路上共に走行可]
検測車	rame instrumentée
確認車	véhicule de vérification [~作業の終了及び線路等の確認の為、初列車運転前に運

	転。上に同じ？]
試験車	voiture de test/d'auscultation [車両, 軌道, 架線等を試験, 調査]
anneau d'essais	テストコース? 架線?
mousqueton de séc.	安全確認の小銃?
givre	霜, 霧氷
matériaux	材料
nuances (famille de)	グレード(グループ) [材質の種類]
~ imprégnée métal	メタル含浸タイプ
~/produit fritté	焼結合金~/~/合金製の部品
moteur (de traction)	モータ, 電動機/主電~
stator	固定子
culasse	継鉄, ヨーク
(enroulement) inducteur	界磁 (コイル)
balai de traction/porte-~	車両用ブラシ/ブ~-ホルダー
flash over	ママ [絶縁体表面の放電?]
scellement	銅粉止め?
rotor	回転子
induit	電機子 [正確には armature d'~?]
collecteur	整流子
faux c~	[リング状に内側にギザギザがあつて、代りを成す。直流~に用いる]
commutation	[直流~でブラシによる] 整流
déterminer la ~	~調整
bande noire	ノースパーク-ゾーン
bloc ~	~ユニット?
~ série à courant continu	直流直巻~ [車両用 (à traction?) として広く使用されていた。電機子コ~に流れる電流の切換を銅と絶縁物で構成する整~とカーボンブ~で行い、界磁コ~と電機子を直列に接続。低速で大きなトルクを発生、高速になるとト~が減少]
~ monophasé à collecteur?	交流整流子~ [交流電源を用い整~付き。直流~と同等の特性を持つ。鉄道では、架線に流れる交流を整流せずに直接用いるので直接式とも呼ぶ]
~ asynchrone, à induction	誘導~ [非同期にはもう一種類ある (交流整流子~) が、実際には誘導機に限られる。回~にコ~を設け、固~の回転磁界でコ~に電流を誘導、誘導電流で回~に磁極を作る。回転~でこの磁極を引張って回~を回転させる。周波数による回転~に少し遅れて回転、大きな牽引力が得られる。VVVFイン~制御方式などにより周~を自由に調節できるようになり、電車の駆動に使用可能となった]
à cage?	カゴ型
~ mono/triphasé	単/三相交流~
régulation vectorielle	ベクトル制御 [三相瞬時電流を交流~内部の回転磁界の同相成分 (励磁成分) と 90°位相のずれた成分 (トルク成分) とに分けて制御し、直流~と等価に制御。ト~の高速応答と高精度のト~制御が可能]
onduleur PWM	PWMインバータ [modulation de largeur d'impulsions; 直流電圧をオンオフすることで交流出力を制御]
hâcheur	チョッパ [直流の電圧を変える]
commande à ~	~制御 [界磁~等色々あり]
~ à thyristor	サイリスタ-~
~ élévateur de tension	昇圧~
IGBT	[insulated gate bipolar transistor; 半導体スイッチング素子の1つ。絶縁ゲート型バイポーラ-トランジスタの略称。イン~回路やDC-DCコンバータ等に使用]
~ à entraînement direct	ダイレクト-ドライブ-~
motorisation	動力ou牽引方式
motrice/remorque	~/付随車 [エンジン, モータを積んでいる/動力無しの車両]
locomotive (articulée)	機関車/連接~車 [二台以上連結]
autorail	気動車? [一般にディーゼル-エ~を搭載]

~ concentrée	~集中方式 [機関車が付随車を牽引]
~ répartie autom~ce	~分散方式 [所謂電車と同じで複数の車両にモータを積む] ~車?
circuit puissance	主回路 [高圧]
autotransformateur	単巻変圧器 [普通は鉄心にコイルが二つ巻いてあるが、コ~一本の途中から電流を取出すことで降圧を実現... とあるが、誘導の原理不明]
génératrice	(直流) 発電機
traction	牽引、力行?
efforts au démarrage	起動牽引力
?Th. de Nyquist	標本化定理 [アナログ信号をデジタル信号へ変換する際、どの程度の間隔で標本化 (échantillonnage)すれば良いかを定量的に表すもの]
ouvrages d'art	[橋, トンネル等の] 土木構築物
pont/viaduc	橋梁/陸橋、高架橋 [~の内、線路, 道路を跨ぐもの]
tablier/culée	橋床/台
tranchée	開削工法/トンネル?
onde de choc	衝撃波 (ds les tunnels)
o~s micro-pression?	微気圧波 [トンネル出口で発生]
terrain expansif	膨張性地山 [粘土質などで、特にト~を掘った時に膨らんでくる傾向の強いもの]
béton à déformation?	変形コンクリート [上記の場合にセグメント等に用いる]
pantographe	パンタグラフ [複数の~をブスパーで繋ぐことあり]
archet/corne	舟 (ふな) 体、集電舟/ホーン [割込み防止]
bande de contact	摺 (すり) 板、スライダ (semelle d'a~) [舟体の上部に二本以上あって、トロリ線と摺動。de frottementとも。contact strip]
nue/cuivrée	100% カーボンの/銅をコーティングした
carbone imprégné métal	銅を含浸させたカーボン
us~ échelonnée	段付き摩耗
en métal fritté	焼結合金製
bras	アーム
mécanisme de sou~	押上機構
cadre sup./inf.	上/下枠
ressort	バネ
vérin pneumatique	空気シリンダ
aileron	[monté sur les bras; destiné à régler l'effort de poussée quelle que soit la vitesse et les forces aérodynamiques qui lui sont dues]
inverseur de ~	~切換器
parafoudre	避雷器
étrier/~ haut (Kaspérowski)/~ autoporteur	鎧装 / 自己支持型?
GPU/Cx type	[ancien/récent]
◇	◇
◇	◇
◇	◇
couple caténaire-~	架線-~系
摺動	frottement? (glissement?, déplacement?)
soulèvement	押上 (量) [パ~が通る瞬間に架線が押し上げられる。~力: バネ, 空気シリンダによりパ~を架線に押付ける力]
~力	poussée verticale statique [舟体を静的状態でトロリ線の方向に押し上げる力]
静~力	ef~ de con~ st~ [接触力の内、動的効果と空気力に起因するものを除いた部分。停止時にパンタグラフがトロリ線を押し上げている力に等しい]
動~力	ef~ de con~ dynamique [走行中の接触力の平均値]
caractéristiques d'élasticité	追随特性
force, effort de con~	接触力

surface de contact	接触面積?
force de rétablissement	復元力
cellule dynamométrique	ロードセル[荷重検出器。～ ou jauge de contrainte]
interruption de con～	離線 [トロリ線が～から離れること。アークが発生する。率は taux]
enfouchement	割込み[～がトロリ線の上に入込む現象]
propagation d'ondes	波動伝搬 [～が接触しつつ移動する際、トロリ線に生ずる波の移動。トロリ線の張力 T ニュートン, 単位長当り質量 $\rho$ kg/m, ～の移動速度 V の時、その速度は次式で表される。V/C が 0.7 程度以下の時に安定した集電が得られる] $C = \sqrt{T / \rho} \text{ (m/s) [appelé "mur de la ~"]}$
diagramme Wohler?	ウェラー図
usure	摩耗
～ mécanique	機械～?
～ électrique	電気～?
hauteur d'～ spécifique	比～量 [～距離当り、押付け荷重当りの～体積]
loi d'Archard	アーチャードの法則?
syst. HILS	[hardware in the loop simulation; ソフトウェアのシミュレータと評価対象のハードウェアを組み合わせ、実時間シミュレーションを行うシステム]
platine électronique	[LCU 等]
pt de fonctionnement, nominal	使用点 [定格出力等]
porte d'accès/vantail/～taux (車両の乗降)	ドア/～リーフ[扉自体]
battante/débattement	開き～/動作域
pliante b～	折戸
coulissante en gaine	戸袋方式の(片、両)側引戸
c～ extérieure	外吊り方式の引戸
capot de protection	保護カバー
louvoyante c～	スライディング-プラグ方式
motorisation (pneumati/électrique)	(空気/電気式)～-エンジン
pièces d'étanchéité	シール部品
première monte	OEM [完成品の組立時に入れるもの]
production d'air (syst. de)	圧縮空気製造システム?[ディスクブレーキにも使う]
compresseur à vis/piston	スクリュー～機/レシプロ式 [ピストンの往復による]～機
vis mâle/femelle	雄/雌(歯形)ロータ?
carter (huile du)	ハウジング?/
condensat	ドレン[～の為に過飽和となつてできる水分]
pt de rosée	デュー-ポイント、圧力露点
courbe de ～sion	～サイクル?
pompe à volute	渦巻式ポンプ
com～ à huile?	[上に同じ?]
sécheur (à 2 colonnes)	(再生式)除湿機、ドライヤ[～式とは、二塔を交互に機能、～させる方式]
c～, chambre cylindrique	吸収筒
déshuileur	油分離(回収)装置、オイル-セパレータ
syst. de purge	排水装置?
produit dessicant	(化学)乾燥剤
appareils pneumatiques	
distributeur	三道弁?
valve	
relais	
profilomètre	形状測定センサ
psi	平方インチ当り*ポンド
réseau	

grandes lignes	幹線
ligne conventionnelle	在来線
interpénétration	相互乗入れ
correspondance	接続、乗継
LGV	高速専用線？ [ligne à grande vi～]
TGV sur des l～s conv～s en prolongement	在来線に乗入れ
interopérabilité	インターオペラビリティ
STI	インターオペラビリティに関する技術仕様 (TSI) [spécifications tech.s d'inter-op～s; élaborées par l'ERA]
électrification	電化
linéaire	総延長
résistance	抵抗
～ à l'avancement	走行～
～ au roulement	転がり～
～ de l'air/aérodynamique	空気～ [両者同じ？]
retour de courant (syst.)	接地装置 [架線, 第三軌道から取入れた電流をレールに戻す為に車輪に接続？]
shunt frottant = ～ de c～	
type axial/radial	軸端/軸周取付けタイプ
balai	～ブラシ [帰線電流を車軸に流す]
c～ de ～	帰線電流 [電気車からレールを経て変電所に戻る電流]
pouvoir d'écoulement	耐電流量？
crête	ピークで
roulant (matériel)	車両等
rame	列車、*編成、連結車両
anneau de circulation	幌装置
passerelle?	渡り板
～ indéformable	固定編成
～ articulée	連接台車式～ [連結部に台車を置く]
～ de réserve	予備の編成？
locomotive	機関車 [TGVについても使ってあった]
voiture	客車
châssis	車台
structure en aluminium	アルミニウム構体？
marchepied	[車両の] ステップ
siège	座席 (* de ～s sur la même rangée)
s～ ds le sens de la marche	前向きの座席
porte-bagages	荷物棚
baie/carénage	窓/[車体の縦方向のカバーになるもの？屋根などのカバー？]
luminaire	照明装置
confort	乗り心地 (の快適さ)
toilettes en circuit fermé	循環式 [浄化した水を中水として使う]
wagon	貨車
～ citerne	タンク～
～ porte-container	コンテナ～
plateforme	無蓋～
TGV/～-Duplex	ママ[tr～ à grande vitesse]/二階建て～
AGV	[automotrice à gr～ v～ : rame articulée (連接台車) et motorisation répartie (動力分散)]
train pendulaire	振り子式列車
à inclinaison naturelle	自然～式 [遠心力をリンク, コロ等を通じて伝達して傾斜させる]

à inc~ artificielle par ressort pneumatique? 空気バネ圧制御式 [~バネ台車の枕バネの~圧を左右で変える]

sys. d'inc~ hybride ハイブリッド車体傾斜システム

tr~ auto-accompagné [フェリー式に自動車を一緒に運ぶ?]

tr~ à sustentation mag. 磁気浮上式~ (MAGLEV)

liaison au sol? 足回り

section セクション

isolateur électrique [同相の] ~-インシュレータ

i~ de phase フェイズ-インシュレータ

échange de caténaires ~間云々

~ neutre デッド-~

sécurité

vitesse d'accostage 接触速度?

v~ d'impact 衝突速度

déraillement 脱線

protection frontale [des métros, tramways]

vent latéral 横風

rafale de vent 突風

survoltage par la foudre 雷サージ

givrage 氷結、着氷

affouillement 洗掘 [scour; 河流, 海水の波動などにより河岸や河床が削り崩される作用]

fontis [石切場、砂取り場などの] 漏斗状の陥没

déneigement des voies 線路の除雪

de-icing 氷を取除く

sys. anti-rotation 回転防止機構? [ ]

autoextinguible 自己消火性の

évacuation 避難?

contre-corps lignes au sol,...

géophone ジオフォン[岩石, 土壌, 氷の中を通る震動や地球内部の振動を感知出来る電子機器]

SETRA [service d'études sur les transports, les routes et leurs aménagements; ~ tech. du Ministère de l'écologie, du développement durable, des transports et du logement. 環境・持続可能な発展・輸送・住宅省の技術部局]

LiDAR [light detection and ranging, laser imaging detection and ranging; 光を用いたりモートセンシング技術の一。パルス状に発光するレーザー照射に対する散乱光を測定、遠距離にある対象までの距離や対象の性質を分析]

télémetre laser レーザー測距儀

安全側云々 côté séc.?, la réponse avec le plus de marge de séc.?

Shinkansen

commande de la traction? 動力制御方式 [高速走行には大電力が必要だが、架線 - パンタグラフ間の接触面積は小さく大電流は流せぬ為、当初から架線には交流 25,000 ボルト。列車内で一旦直流に戻す。その後の制御には進化あり。力行制御とも?]

à graduateur côté secondaire 低圧タップ(切換)制御 [0系で使用。直流直巻モータ。交流 25~ボ~を主変圧器で降圧。~側にタ~切換器を付けて複数の電圧から必要電圧を選択、その上でシリコン整流器により直流に変換]

contrôle de phase au thyristor サイリスタ位相制御 [20系で使用。直流モ~。主変~二次巻線に接続した~-ブリッジで電圧変換と直流への変換を行う]

à onduleur VVVF? VVVF インバータ制御 [饋電が単相交流の為、一旦直流にして三相交流に変換(初め GTO サ~, 現在はより高速な IGBT で)。三相~誘導モ~に PWM 制御を使用]

freinage par récupération 回生ブレーキ[V~イ~制御と組合せて高速制動時の車輪の空転も防ぐ]

pont réversible	可逆ブリッジ?
centre de contrôle	総合指令室
SNCF	仏国有鉄道
~ Mobilité	
~ Réseau	フランス鉄道線路事業会社? [RFF (rés. ferré de Fr., séparé de la S~ depuis 1997) 改名]
RFN	[rés. ferré nat.; constitué des lignes et infrastructures appartenant à ~ R~.
?Francilien	[appellation de l'offre S~ en Ile-de-Fr.]
DCF	[direction de la circulation fer~]
?~ Infra	[en charge des travaux]
suspension	サスペンション
~ primaire	一次~? (軸箱支持装置?)
~ secondaire	二次~ [枕バネは二次~の一]
ressort bague	リングバネ?
re~ pneumatique	空気バネ
~ active	アクティヴ-~
tacho-générateur	速度発電器?
transport	
~ de voyageurs/marchandises	乗客/貨物輸送
fret	貨物
~ combiné	複合輸送 [トラックと鉄道, 河川, 海上輸送と組み合わせる]
ferroutage	ピギー-バック [貨物をトレーラ(remorque), コンテナに積載のまま低床貨車で輸送]
~ urbain/périu~	都市交通/近郊?
feeder	[例えば空港に乗客を呼寄せる]
train	列車
~ de jour/nuit	/夜行~
~ de banlieu	通勤電車
~ rapide (conventionnel)	高速~
~ supplémentaire	臨時~
VAL	[véhicule automatique léger; 新交通システムに相当。自動運転云々]
tramway	路面電車
~ à plancher bas/surbaisé	低床式~~
LRT	次世代~~ [light rail transit]
en site propre	専用軌道上を走る
UIC	国際鉄道連合
ventilateur	送風機
aspiration	吸込み
soufflage	~
hauteur d'élévation	静圧 = ヘッド = 揚程 [入出の圧力差]
débit/pression	(吐出) 風量/圧
décrochement	失速、回転数低下?
pertes de charge	風圧の低下(量)?
redresseur	風向制御板
impulseur?	羽根車、インペラ
aubes en profil aile d'avion	翼形断面の羽根 (airfoil blades)
~ planes/profilées	
~ centrifuge	遠心~機 [インペラの羽根で空気の塊が移動すればその空気に遠心力が働く。遠~が]

	働けば空気が円周に向って移動し、その分中央部の圧が下るので新たに空気が吸込まれる]
~ à volute?	渦巻式
~ hélicoïde	軸流~機、スクリュー~機?[プロペラ式で、空気の出入り共に軸方向]
~ ~ c~ge à 2 ref~s	吹出し口二つ?
~ ~ en ligne	[電動機に]直結式の
flux d'air axial	軸方向の空気の流れ?
gr. duplex de ~tion	[電~一台に送~二台]
à 2 bouts d'arbres	ツ-シャフト式?
2 flasques bride	
~tion forcée	強制換気/冷却 [新幹線のトンネル進入時の耳ツン現象防止に、これで空気圧を維持]
Cdv	
voie	軌道、線路
tracé (en plan)	ルート/平面線形 [~の中心線の平面二次元形状]
alignement	直線区間
corridor de ~	
profil en long	縦断線形 [~の中心線の鉛直方向の形状]
topographie	土地測量?
~ en boucle?	ループ線
rampe (maximum)	(最急)勾配
rayon de courbure	曲線半径
courbe de transition	緩和~ [直線部分と~部分の間に置く]
dévers	カント [曲線部に於いて遠心力の影響を打消す為に、外側のレールを内側より高くする。その高低差]
insuffisance de ~	~不足 [走行速度に対して必要な~との差]
passage à niv./2 niv.x?	踏切/立体交差
géoréférencement	ジオリファレンス [utiliser des coordonnées cartographiques pour affecter un emplacement spatial à des entités car~s]
~	軌道、線路 [~そのものの構造など]
écartement	軌間、ゲージ [レール頭部の内側間最短距離]
~ normal	標準軌 [1435mm]
~ métrique	狭軌 [1067mm; 正確には1000mmのものを指し、voie étroite はそれ未満らしい]
~変換軌道	à double ~
train à ~ v~	~可変電車、フリー-ゲージ
?	自走~可変方式 [電車が~変換軌道の区間を走行中に自動的に台車の車輪間隔を変える]
~ sur ballast	バラスト~ [砂利, 碎石の上に枕木とレールを載せる]
traverse	枕木
projection de b~	バラスト飛散
semelle	軌道パッド [レールと枕木の間を挟むゴム製部品]
entretoise	スパーサ
sous-couche	サブレイヤー?
couche de forme	キャッピング-レイヤー?
~ sur dalles	スラブ~ [プレキャスト (préfabriqué) 又は PCコンクリート (précontraint) のスラブを敷いてレールを固定。後者は凍結融解 (gel et dégel) を繰返す地域に使用]
slump	ママ [コンクリートの流動性, コンシステンシーを表す値]
mortier ciment-bitume	CAモルタル [セメント-アスファルト。スラブと路盤の間に注入する緩衝材。滲出 (exsudation?) してくるようになることも]
plot	突起 [下の路盤から突出してスラブの位置を固定する径40cm程のコンクリート柱。真中に測量点 (?) を示す鋼のポイント (pt topographique?) がある]
d~ creuse	枠型スラブ [軽量化の為に真中が空いている]
semelle	パッド [ス~の下に敷く]
~ ss ballast	省力化軌道
直結~	~ fixée directement? [スラブの代りに現場でコンクリートを打つ。スラブ~と同様に振動, 騒音大]
TC型省力化~	[道床バラストにセメント系充填材を注入して固めた直結系~。セメント充填層は貨

物列車走行の有無によりセメント配合を変えてある。また締結装置の種別も、車両重量と曲線半径に依存する横圧の違いにより座面式とタイププレート式に区分]

pose	敷設
plateforme	路盤
portancemètre	地盤の支持力係数メータ?
道床	[バラストと路盤の全体を指すと言われた]
~ (rail)	レール[大抵 type Vignole]
champignon	頭部 [pour le roulement; 垂直方向1に対して水平方向に20又は40の傾斜あり]
zone brillante	踏面 [車輪と接触して錆びずにいる部分]
âme	腹部 [entre p~ et ch~]
patin	底部、フランジ[pour l'appui sur les traverses ou dalles]
réducteur d'attrition sous tr~s	枕木の下の摩耗を減らす?
attache	締結装置
nabla, fast clip (共にママ), Pandrol	
crampon de rail	犬釘
joint	継目 [intervalle de dilatation]
appareil de dilatation	伸縮~
~ faussé	曲った~?
catégorie?	種別 [1m当りの重量で分ける]
long ~, barre ~gue	ロング~ [製鋼所 (aciérie) から来た~を溶接して長くする。敷設後に二回目の溶接を行って更に長くする]
coupon/~nement	短尺レール/[ロングレールの欠陥のある部分を切り取り、新しいレールを入れて溶接]
soudage	溶接
~ au gaz	ガス~
~ à l'arc	アーク~?
~ alumino-thermique	[アルミナと鋼を熔融したものを~部に注ぐ?]



sys. électronique embarqué 車載電子装置

pose (de câbles électriques, de tuyauterie pneumatique)

bonne insertion ds l'env.



901系	série 901
「つばめ」	hirondelle(f)
直動式	[ドア開閉状態を直接検知する装置で、回転によらない方式を言う]
側灯	
力行	[起動時以外、本当に動力を用いて牽引すること?]
暴走	s'emballer, perte de contrôle, course incontrôlée
ミニ新幹線	[新幹線からの列車が直通できるよう、在来線を標準軌間とした鉄道。車体は在来線と同規格] Shinkansen aux normes réduites?
整備新幹線	[本来の規格で~が決まっている路線を指す] rés. Shinkansen dont la construction est acquise?
鉄道総合技術研究所	~総研、RTRI
災害予知・予測	prédiction et prévision?
パーク-アンド-ライド	
イグレス	[出ること、入ること]
Alstom/Bombardier/Embraer	[← Alstom]
CER/EIM	欧州鉄道・インフラ会社共同体/~鉄道・インフラ管理者 [45の鉄道事業者及びインフラ事業者で構成/C~より後に発足し、~の11のインフラ管理事業者により構成]

DIR	技術革新・研究局？ [direction de l'innovation et de la rech. à la SNCF]
ERRAC	欧州鉄道研究諮問委員会 [european railway research advisory council]
GCT	[軌間可変機構を組み込んだ新型電車]
IEC	[饋電に関する国際規格あり]
IRSE	鉄道信号通信技術者協会 [institution of railway signal engineers]
InnoTrans	[intern. trade fair for transport technology]
JRTT	鉄道建設・運輸施設整備支援機構 (鉄道・運輸機構) [日本～建設公団と運輸施設整備事業団の業務を承継]
JRCC?	鉄道建設公団
RATP	[国営]
TRY-Z	[JR 東日本の安全に関するコンセプト？]
Thalys Intern.	[soc. coopérative de droit belge, filiale commune de la SNCF et de la SNCB; gère un rés. à grande vitesse reliant des villes en Fr., Belgique, Pays-Bas et Allemagne]
UNIFE	欧州鉄道産業連盟

インバータとは「直流を交流に変換」、コンバータとは「交流を直流に変換(整流)」と定義されている。しかし近年パワーエレクトロニクスの進展に伴い、鉄道モータの回転数制御、太陽電池の交流連系等に代表されるような交直変換器の利用が進み、交流及び直流入力から電圧、周波数を変換した交流出力を出す変換装置をインバータと呼ぶ。インバータ装置には必要に応じてコンバータ回路、インバータ回路、制御回路、保護回路等が組み込まれている。